

**Методические рекомендации для учителей-предметников по преподаванию испанского языка на основе анализа результатов ГИА-2018 и региональных диагностических работ 2018 года**

*Эман Марина Дмитриевна, доцент кафедры иностранных языков, к.ф.н.*

**Типичные ошибки, допускаемые при выполнении КИМ ЕГЭ по (предмету)**

***Раздел «Аудирование»***

Задание 1. Понимание основной мысли текста (на установление соответствия).

1. Участники ЕГЭ неверно определяют ключевые слова, соответствующие основной мысли высказывания, в микротекстах;
2. Неверно выделяют ключевые слова в утверждениях;
3. Не соотносят ключевые слова в задании и в аудиотекстах;
4. Неверно подбирают синонимы/антонимы к ключевым словам;
5. Выбирают вариант ответа, в котором присутствуют слова или сочетания слов из текста, не учитывая значение высказывания в целом, т.е. соотносят тексты и утверждения только потому, что эти же слова есть в высказывании и утверждении, забывая о том, что правильный ответ, как правило, перефразирован, т.е. опираются в выборе ответа на услышанные слова, а не на понятый смысл высказываний;
6. Типичной ошибкой является неправильно понятая прецедентная лексика, особенно числительные в датах и часах;
7. Неправильно распределяют время на выполнение задания;
8. Делают пропуски в бланке ответа, оставляя пустые места в бланке ответа или забывая вносить в него ответы.

- для формирования аудитивных умений на понимание основного содержания текста на занятиях необходимо отбирать аудиотексты – короткие монологические высказывания, имеющие общую тематику;

- при выполнении задания на установление соответствия необходимо приучать обучающихся перед прослушиванием внимательно прочитывать предлагаемые утверждения, определять ключевые слова, подбирать к ним синонимы или близкие по значению слова, т.к. в высказываниях возможно использование синонимов;

- при первичном прослушивании обучающийся должен стараться понять общий смысл высказывания, опираясь на выделенные ключевые слова и фразы, которые могут быть представлены в высказывании в виде синонимов или близких по значению слов;
- уже при первичном прослушивании необходимо найти соответствия высказываний и утверждений, а при вторичном прослушивании проверить правильность;
- обращать особое внимание на прецедентную лексику (имена собственные, числительные, даты, показатели времени).

Задание 2. Извлечение запрашиваемой информации (с альтернативными ответами).

1. Участники ЕГЭ по испанскому языку неправильно выделяют ключевые слова в утверждениях и в диалоге и не соотносят ключевые слова в утверждениях и в аудиотексте диалога;
2. Определяют предложенное высказывание как верное или неверное (Verdadero/Falso), исходя не из содержания текста, а из своего личного опыта, в то время как в тексте данной информации нет и правильным ответом будет «No se menciona»;
3. Не понимают различия между «Falso» и «No se menciona». Необходимо выбирать ответ «No se menciona», если в задании подразумевается какие-то конкретные детали, которых в тексте диалога не было. Например, диалог в магазине, где юноша оставляет свои джинсы для переделки: «Necesito los vaqueros para el martes, pues tengo una fiesta». В задании могут быть следующие утверждения: «El chico necesita sus pantalones porque va de viaje». – В этом случае ответ «Falso», поскольку в диалоге речь идет о празднике, а не о путешествии, если задание сформулировано «El martes el chico tiene sus cumpleaños» - правильный ответ «No se menciona», т.к. в диалоге речь шла о празднике, но не конкретно о дне рождения.

- для формирования аудитивных умений на понимание запрашиваемой информации на занятиях необходимо отбирать аудиотексты - диалоги, в которых отражаются ситуации повседневного общения;
- нужно приучать обучающихся ориентироваться только на информацию, звучащую в тексте, отделять информацию, высказанную одним собеседником, от информации, высказанной другим;

- определять положительное/отрицательное отношение собеседников к обсуждаемой теме/событиям;
- выбирая ответ «No se menciona», необходимо убедиться, что этот факт действительно не отражен в тексте;
- выбирая ответы «Verdadero/Falso», исходить из содержания текста, а не из догадок или личного опыта.

Задания 3-9. Полное понимание аудиотекста (с множественным выбором).

1. Экзаменуемые не соотносят ключевые слова в вопросах и аудиотекстах;
  2. Выбирают варианты ответов потому, что эти же слова есть в текстах, забывая о том, что верный ответ, как правило перефразирован, т.е. опираются не на смысл высказывания, а на понятые слова;
  3. Не обращают внимание на употребление союзов: «pero», «aunque», «por eso», «puesto que», «como», «porque», таким образом путая причину и следствие, что приводит к неверному ответу.
- для формирования аудитивных умений на полное понимание текста необходимо использовать интервью проблемного характера или отрывки из публицистических текстов или текстов произведений испанских/латиноамериканских писателей;
  - приучать обучающихся обращать внимание на слова, которые говорящий выделяет интонацией, т.к. обычно именно в них содержится ключевая информация, причем смысл высказывания может быть выражен имплицитно;
  - прежде чем отвечать на вопросы/утверждения тестового задания на множественный выбор, необходимо прочесть их и отметить ключевые слова;
  - при прослушивании текста полезно искать эти слова или их синонимы/антонимы, описательные выражения того же смысла.

### ***Раздел «Чтение»***

Задание 10. Понимание основного содержания текста.

1. Экзаменуемые затрудняются в определении основной мысли текста;
2. Основываются на отдельном слове, а не на смысле текста;
3. Не используют языковую догадку для понимания незнакомых слов в контексте.

- для подготовки обучающихся к выполнению данного задания использовать короткие статьи из периодической печати (или отрывки статей) информационного характера;

- на занятиях обучать следующей стратегии работы с текстом:

- 1) понимать основное содержание прочитанного текста;
- 2) отделять главную информацию от второстепенной информации с помощью ключевых слов и фраз;
- 3) закреплять в памяти основные сведения;
- 4) игнорировать незнакомые слова или понимать незнакомые слова, используя языковую догадку;
- 5) соотносить развернутый текст и его основную мысль, высказанную в заголовке.

Задание 11. Восстановление структурно-смысловых связей текста.

1. Экзаменуемые не рассматривают текст задания как связный контекст, а ориентируются на отдельные фразы;
2. Не ориентируются на анализ грамматической и синтаксической структуры предложения;
3. В пропущенных фрагментах не обращают внимание на предлоги и союзы, не соотнося их, таким образом, с общей структурой предложения и текста.

- для подготовки к экзамену используйте тексты научно-популярного и публицистического характера:

- на занятиях обращайте внимание обучающихся на единство семантической и грамматической структуры текста;

- опущенный фрагмент является часто частью придаточного предложения, важно определить, какой союз или союзное слово могут начинать фрагмент;

- прочитав предложение до и после пропущенного фрагмента, важно определить слова, которые могут помочь, например, указатели времени: entonces, después, местоимения: este, aquel, lo, союзы и союзные слова: que, quien, lo que;

- важно убедиться, что все предложения грамматически и логически связаны, что лишний фрагмент не подходит ни к одному из пропусков.

Задания 12-18 множественного выбора на полное понимание текста.

1. Экзаменуемые игнорируют тот факт, что предложенные вопросы идут в том же порядке, что и информация в тексте. В конце задания могут быть вопросы общего характера. Поэтому, отвечая на них, надо подумать обо всем тексте в целом.
2. Неправильно определяют временную и причинно-следственную связь событий. В выбранных ответах встречается нарушение логики, противоречия содержанию текста.
3. Экзаменуемые выбирают варианты ответов только потому, что эти же слова есть в тексте, и забывают о том, что верный ответ, как правило, перефразирован, то есть опираются в выборе ответов на слова, а не на общий смысл.
4. Не понимают имплицитную информацию.

- в ходе учебного процесса для подготовки к ЕГЭ следует использовать тексты – отрывки из произведений испанских/латиноамериканских писателей;

- обращать внимание на детали: неверные ответы могут содержать иную грамматическую форму или незначительно измененную информацию;

- если нет уверенности в том, что выбранный ответ верный, определить те варианты, которые явно являются неправильными, и вычеркнуть их.

### ***Раздел «Грамматика и лексика»***

Задания 19-25. Использование грамматических форм в коммуникативно значимом контексте.

1. Основные ошибки заключаются в неправильном употреблении времени глагола и согласовании времен из-за невнимания к контексту.
2. Незнание форм неправильных глаголов (например, escribido, servió).
3. Употребление Subjuntivo и Condicional в придаточных времени и условия.
4. Неправильное образование превосходной степени сравнения прилагательного (например, más bueno).
5. Правописание слов (например, oíó, pagé, jóvenes).
6. Неправильное образование форм женского и мужского рода (например, nuestra país, el ciudad bello).
7. Игнорирование подсказок в виде сочетаемости и управления слов.

- на занятиях приучайте будущих участников экзамена читать весь текст, чтобы понять его основной смысл и сориентироваться во временном контексте, определять последовательность и характер обозначенных в нем действий;
- определить, какая форма глагола проверяется в пропуске: личная/временная или неличная/герундий, причастие, инфинитив;
- решить, нужна ли форма действительного или страдательного залога, и определить, относится ли действие, выраженное глаголом, к настоящему, прошедшему или будущему;
- определить, используется ли глагол в прямой речи или в косвенной.

Задания 26-31. Использование различных способов словообразования в коммуникативно значимом контексте.

1. Образовании от опорных слов однокоренных слов не той части речи, которая требуется по контексту (например, вместо *diferente* - *diferencia*).
2. Образование несуществующих слов (например, вместо *arrovechamiento* – *arrovechación*, вместо *desocupado* - *inocupado*).
3. непонимание контекста, требующего слова с отрицательным значением, особенно с наречием *tanproso* (например, вместо *impuntual* - *puntual*).
4. Несогласование по роду, числу, лицу.
5. Неправильное написание слов (например, *alegramente*, *acción*).

- нужно изучить с обучающимися наиболее распространенные аффиксы испанского языка, обращая особое внимание на то, какие аффиксы используются для образования данной части речи;

- изучить значение префиксов и суффиксов, тренировать обучающихся в образовании слов с этими суффиксами и префиксами;

- учить определять по контексту нужен ли отрицательный префикс.

Задания 32-38. Употребление лексических единиц в коммуникативно значимом контексте с учетом их значения, сочетаемости, грамматического оформления.

1. Выполнение этих заданий требует хорошего лексического запаса. Нужно обеспечивать эффективную работу над лексическим материалом на всех этапах обучения лексике.
2. Наиболее типичной ошибкой является незнание значений слов и неправильное их употребление в контексте.

3. Неумение выбрать нужный по контексту синоним из ряда предложенных.
  4. Ошибки в лексической сочетаемости.
  5. Ошибочный выбор слова, которое невозможно в данном управлении.
  6. Ошибки в глагольном управлении.
  7. Ошибки в понимании логических связей между частями сложносочиненного или сложноподчиненного предложения.
- тренировать обучающихся в усвоении лексики на этапах: введение, семантизации, закрепление в тренировочных упражнениях, использование в речи;
  - обращать внимание на использование синонимов, на различия в их значении, которые важны для их правильного употребления;
  - внимание на лексическую сочетаемость (например, «молодое поколение» - «la nueva generaci3n»);
  - важным является грамматическое окружение слов: ряд слов требуют после себя предлог или другую грамматическую конструкцию (например, seguir, continuar + gerundio, soler, hacer, deber, dejar + infinitivo);
  - следует обращать внимание обучающихся на управление испанских глаголов, когда употребление предлога после глагола меняет его значение (например, contar – contar con, sonar – sonar con, pensar – pensar en – pensar de);
  - обращать внимание обучающихся на сочетаемость слов.

### ***Раздел «Письмо»***

Задание 39. Личное письмо в соответствии с коммуникативным заданием (ответ на письмо-стимул).

1. Наиболее типичной ошибкой при выполнении задания этого раздела является то, что участники экзамена не раскрывают все пункты, которые обозначены в тексте-стимуле.
2. Вопросы не всегда соответствуют указанной в задании теме или дублируют друг друга.
3. Отступление от структуры письма (вступление, главная часть, заключение).
4. Отступление от правил оформления письма, принятых в испаноязычных странах.
5. Несоблюдение неофициального стиля (Обращение к другу, завершающая фраза, подпись должны носить неофициальный характер.).

б. Языковое оформление письма: неверное употребление лексических единиц, неправильное использование грамматических форм (неумение выбрать нужное время глагола, неверные формы глаголов, отсутствие согласования причастия, ошибки в образовании форм множественного числа и женского/мужского рода, ошибки в употреблении местоимений).

- На занятиях по подготовке к ЕГЭ необходимо обучать составлять личное письмо в соответствии с коммуникативной задачей;

- структурно оформлять личное письмо в соответствии с принятыми нормами (записывать дату цифрами, месяц можно словами и цифрами, полный/краткий адрес: сначала город, потом страна);

- соблюдать принятые в испанском языке нормами вежливости (благодарность и ссылки на прошлый контакт, надежда на будущий);

- описывать события, факты, явления, сообщать и запрашивать информацию (задать 3 вопроса, соответствующие теме письма);

- строить письменное высказывание логично и связно, правильно делить письмо на абзацы;

- соблюдать неофициальный стиль;

- употреблять языковые средства точно и правильно в соответствии с коммуникативной задачей;

- соблюдать объем, т.е. не менее 100 и не более 140 слов. Сложные временные формы (*había estudiado*), местоименные формы глаголов (*se llama*), числительные (2018), выраженные цифрами, даты, записанные цифрами (5.06.2018), или цифры вместе с обозначением процентов (15%), аббревиатуры (EE UU), топонимы, состоящие из нескольких элементов (*Santiago de Compostela*), считаются за одно слово.

Задание 40. Письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной теме.

Типичные ошибки:

1. Несоблюдение плана и заданного объема высказывания.
2. Отсутствие некоторых элементов содержания.
3. Неумение поставить проблему или прямое цитирование формулировки задания при постановке проблемы (непродуктивный характер текста).



4. Нарушение логики высказывания. Ограниченное или неверное использование средств логической связи. Нелогичное деление текста на абзацы или отсутствие деления.
5. Отсутствуют вступление, контраргументы и/или заключение с подтверждением позиции автора.
6. Ограниченный словарный запас и нарушения в использовании лексики.
7. Грамматические ошибки, затрудняющие/не затрудняющие понимание текста высказывания.
8. Нарушения стилевого оформления речи.
9. Орфографические и пунктуационные ошибки.

- Учителю рекомендуется учить строить развернутое высказывание с элементами рассуждения в соответствии с коммуникативной задачей и в требуемом объеме:

- a) сообщать информацию, выразить собственное и чужое мнение;
- b) аргументировать свою и чужую точку зрения;
- c) высказывать несогласие с точкой зрения оппонента, приводя доказательства и примеры;
- d) делать выводы, строить высказывание логично и связно;
- e) соблюдать нейтральный стиль письменного текста;
- f) точно и корректно употреблять языковые средства.

- соблюдать объем высказывания – 200-250 слов;

- во вступлении перефразировать проблему;

- подтвердить свое мнение по крайней мере, двумя развернутыми аргументами;

- ссылаясь на чужую точку зрения, дать аргументы ее сторонников;

- уметь объяснить свое несогласие с мнением оппонента, приводить два развернутых контраргумента;

- в заключении сделать вывод, который соотносится со всем текстом;

- делить текст на абзацы (пять абзацев), которые отражают его логическую структуру, используя средства логической связи между абзацами, предложениями и внутри предложений.

## **Раздел «Говорение»**

Задание 1. Чтение вслух отрывка из информационного или научно-популярного стилистически нейтрального текста.

Типичные ошибки.

1. Неправильно произносят звуки [θ]; [r̄]; [t]-[d] перед гласными e – i; [g], [x].
2. Произносят немой h: hombre.
3. Неверная паузация при чтении сложного предложения.
4. Неправильное интонирование финальных и нефинальных смысловых групп и разных типов предложений.
5. Неправильное чтение аббревиатур и английских слов.

### **Методические рекомендации.**

- тренировка на произнесение зубных согласных [t], [d] в препозиции к гласным [i], [e], а также перед дифтонгами [je], [jo], [ju], [ja], трифтонгами [jai], [jei]. Избегать смягчения зубных согласных!

- тренировка на расстановку фразового ударения (чередование ударных и неударных слов в зависимости от характера слов – служебные/знаменательные части речи), нисходящий тон для законченной смысловой группы, восходящий тон для оформления незаконченной группы, в том числе перед союзом у в перечислении;

- чтение аббревиатур: если в аббревиатуры входят гласные, то читается такого рода сокращение по слогам, например, la ONU – [o-nu], la UNESCO – [u-nes-co]; если не входят гласные, сокращение читается по буквам, например, el PSOE – [pe-so-e], la UGT - [u-ge-te]; есть сложившаяся традиция чтения некоторых аббревиатур – например, el DNI – [de-ne-i];

- при чтении английских слов нужно руководствоваться правилом чтения иностранных слов на испанском языке, т.е. по буквам. Но если экзаменуемый знаком с правилами произношения английских слов он МОЖЕТ прочитать английское слово по-английски, особенно это касается имен собственных. Это правило применимо исключительно для слов, написанных по-английски. Например, New York. Но если это же название написано по-испански, он не должен читать его по-английски.

Задание 2. Постановка 5 вопросов на заданную тему с опорой на визуальный стимул и опорные слова.

1. Экзаменуемые описывают картинку или составляют монолог, вместо уточняющих вопросов.
2. Используют фразы типа ¿Podría decirme el precio?, либо утвердительные предложения Cuénteme sobre ....
3. Не соблюдают грамматические правила при построении прямых вопросов.
4. Не повышают тон в конце общего вопроса.

- необходимо ориентировать обучающихся на постановку только прямых вопросов, обращая при этом внимание на порядок слов в вопросах различных типов;

- не повторять один и тот же вопрос. Если экзаменуемый задает несколько вопросов по какому-либо пункту, то эксперт оценивает только последний.

- обращать внимание на подсказки и не подменять вопросы комментариями.

Задание 3. Рассказ другу о сделанной тобой фотографии с обоснованием выбора.

1. Некоторые участники экзамена описывают три картинки вместо одной.
2. Неправильно интерпретируют содержание картинки.
3. Отсутствует адресность (обращение к другу).
4. Дают по одной фразе на каждый пункт плана.
5. Дают лишнюю информацию, отходя, тем самым, от темы, что создает впечатление «зазубренности» темы и изменения жанра, т.е. вместо описания – рассказ.
6. Не формулируют вступительную и заключительную фразу и не используют средства логической связи и речевые клише при описании картинки либо используют клише, не соответствующие коммуникативному заданию.
7. Перескакивают с пункта на пункт.
8. Допускают фонетические и лексико-грамматические ошибки.

- нужно приучать следовать предложенному плану;

- начинать с фразы Yo he elegido la foto número....;

- произнести 1-2 вступительные фразы, уместные в ситуации общения: Mira esta foto. Sabes, me encanta sacar fotos... .

- раскрывать содержание каждого пункта в 2-3 фразах;

- использовать речевые клише: en el primer plano, en el fondo, a la derecha, arriba, cerca de, a la izquierda, etc.;

- для описания действий использовать Presente;

- использовать разнообразную лексику для описания сюжета, запечатленного на фотографии;
- завершая описание фотографии, использовать фразы типа *Creo que te puede interesar esta foto porque.....*

Задание 4. Сравнение двух предложенных фотографий.

1. Экзаменуемые не сравнивают, а просто описывают две фотографии.
  2. Не выделяют общие и отличительные характеристики картинок.
  3. Дают по одной фразе на каждый пункт плана.
  4. Не формулируют вступительную и заключительную фразы.
  5. Не используют речевые клише, демонстрирующие процесс рассуждения и сравнения картинок.
  6. Допускают в ответе фонетические и лексико-грамматические ошибки.
- необходимо ориентировать обучающихся на определение общей темы фотографии;
  - во вступлении использовать речевые клише, например, *Me gustaría comparar las dos fotos....*
  - описать картинки, не вдаваясь в детали изображения, но при этом указать, где происходит действие, кто изображен и что происходит на картинке;
  - сравнить картинки, используя речевые клише и средства логической связи, не забывая остановиться на различиях;
  - при сравнении двух картинок необходимо отметить эмоциональный фон происходящего, отнеся его либо к чертам сходства, либо различия;
  - высказать свое отношение к ситуациям на картинках и не забыть о заключительной фразе (например, *Para terminar....*);
  - при построении высказывания ответить на все пункты плана, используя 12-15 предложений.